6170.mp3

luna tonda su la val che ronca cèta
la ‘mpitùra nòt ‘mprendude de sgói tèndri
‘ntrà na stéla che la cròda e una che slùse
delibrando i me penséri sora làgreme de ciel
che le ‘nfìzza tèra arsa da sgnaolàde de ‘n sol mat

la capìna, èla, de prèssa senza dar òdia a negùn
po’ la giuga a scondiléoro drè na nugola rebùfa
co la sbògia da sioréta che la par sgionfa de bel
la vèn su da dré dal Gacc cimegàndo da spuzéta
la me varda come ‘n piòc, piciolìn, no cònto nièn

mi la strèngio a i desideri de polsàr le àle ‘mbombìde
‘n mèz a i bràci söi sinzéri che i me cuna lònghe nòt
par la giughia come ‘n sésser, la me lassa ‘n sólch ‘n te ‘l cör

Giuliano

luna tonda…

luna tonda sulla valle che sussurra delicata | mi dipinge notti intrise di voli leggeri | tra una stella che cade ed una che luccica | liberando i miei pensieri sopra lacrime di cielo | che avvizzisce terra arsa dai miagolii di un sole pazzo | cammina, lei, in fretta senza far caso a nessuno | e poi gioca a nascondino dietro una nuvola arruffata | con il petto da signora che sembra gonfio di bellezza | si presenta dietro al Gaggio (montagna) strizza l’occhio la civetta | e mi guarda come fossi una formica, piccolina, irrilevante | me la stringo al desiderio di ritemprare le ali turgide | tra le braccia sue sincere che mi cullano in lunghe notti | sembra il gioco di una biglia e mi lascia un solco nel cuore

Rivisitazione in lingua inglese di Guido Comin PoetaMatusèl

6170-round-moon-music.mp3

Round moon

A round moon over the dale that whispers
she paints nights laden with tender flights
between a falling star and one still shining
freeing my thoughts over sky-given tears that
parch a soil burnt by the mewing of a mad sun

She walks on hurriedly minding not a soul
then plays hide-and-seek behind a ruffled cloud
with demeanor of a lady that seems only full of beauty
she rises from the Gaggio while she winks flirtatious
stares at me as at a flee, worth much less than nothing

I hold on to her and wishes to go rest my swollen wings
in her arms sincere that lull me through long nights
Like a game of marbles, makes ruts inside my heart.

Guido Comin PoetaMatusèl